



KEMENTERIAN PELAJARAN MALAYSIA

**KURIKULUM BERSEPADU
SEKOLAH MENENGAH**

SUKATAN PELAJARAN

BAHASA PERANCIS



PUSAT PERKEMBANGAN KURIKULUM

RUKUN NEGARA

BAHAWASANYA negara kita Malaysia mendukung cita-cita untuk mencapai perpaduan yang lebih erat di kalangan seluruh masyarakatnya; memelihara satu cara hidup demokratik; mencipta masyarakat yang adil bagi kemakmuran negara yang akan dapat dinikmati bersama secara adil dan saksama; menjamin satu cara yang liberal terhadap tradisi-tradisi kebudayaan yang kaya dan berbagai-bagai corak; membina satu masyarakat progresif yang akan menggunakan sains dan teknologi moden;

MAKA KAMI, rakyat Malaysia, berikrar akan menumpukan seluruh tenaga dan usaha kami untuk mencapai cita-cita tersebut berdasarkan atas prinsip-prinsip berikut :-

KEPERCAYAAN KEPADA TUHAN

KESETIAAN KEPADA RAJA DAN NEGARA

KELUHURAN PERLEMBAGAAN

KEDAULATAN UNDANG-UNDANG

KESOPANAN DAN KESUSILAAN

FALSAFAH PENDIDIKAN KEBANGSAAN

Pendidikan di Malaysia ialah suatu usaha berterusan ke arah memperkembang potensi individu secara menyeluruh dan bersepadu untuk melahirkan insan yang seimbang dan harmonis dari segi intelek, rohani, emosi, dan jasmani, berdasarkan kepercayaan dan kepatuhan kepada Tuhan. Usaha ini adalah bertujuan untuk melahirkan warganegara Malaysia yang berilmu pengetahuan, berketerampilan, berakhlak mulia, bertanggungjawab dan berkeupayaan mencapai kesejahteraan diri serta memberikan sumbangan terhadap keharmonian dan kemakmuran keluarga, masyarakat, dan negara.

Kata Pengantar

Kurikulum persekolahan kebangsaan mendukung hasrat mulia negara bagi menyediakan pendidikan bertaraf dunia kepada generasi masa kini dan akan datang. Kurikulum bahasa Perancis bertujuan untuk menyepadukan elemen terkini dalam pendidikan, memenuhi semangat Falsafah Pendidikan Kebangsaan, dan menyediakan murid untuk menghadapi cabaran pendidikan dunia tanpa sempadan.

Kurikulum bahasa Perancis memberikan penekanan kepada nilai kemanusiaan dan semangat patriotik untuk menyedarkan murid tentang peranan dan tanggungjawab mereka sebagai warganegara maju dan masyarakat berilmu. Murid dididik untuk berfikir, berilmu pengetahuan luas, beretika tinggi, bijaksana, serta dapat menggunakan teknologi maklumat dan komunikasi secara berkesan. Diharapkan kurikulum ini dapat melahirkan murid yang berkeyakinan dan tabah mengatasi segala rintangan dan cabaran dalam kehidupan.

Sukatan Pelajaran Bahasa Perancis ini dapat melengkapkan murid dengan pengetahuan bahasa tersebut agar dapat melahirkan generasi yang berilmu pengetahuan dan berkebolehan dalam pelbagai bahasa ke arah melahirkan masyarakat Malaysia yang berdaya saing di peringkat antarabangsa.

Kementerian Pelajaran merakamkan penghargaan dan ucapan terima kasih kepada setiap individu dan institusi atas sumbangan kepakaran, masa, dan tenaga sehingga terhasilnya sukatan pelajaran ini.

(TAN SRI ABDUL RAFIE BIN MAHAT)
Ketua Pengarah Pelajaran Malaysia
Kementerian Pelajaran Malaysia.

L'INTRODUCTION

L'apprentissage du français en lycées est un réel atout pour les apprenants. D'ailleurs, cela fait déjà 31 ans que cet enseignement a été intégré dans le secondaire. Cette formation linguistique offre aux apprenants des savoir-faire utiles dans une perspective éducative, professionnelle, sociale et culturelle. Ces derniers acquièrent une compétence communicative afin d'exploiter la connaissance de cette langue et ainsi mieux comprendre leur propre langue. Ils ont également la possibilité de faire des comparaisons entre la langue cible, la langue maternelle et la langue seconde.

En effet, cela renforce la sensibilisation des apprenants à l'existence du plurilinguisme et de la diversité ethnique. Corrélativement, est encouragé l'échange interculturel dans une optique de partage. Ils peuvent en outre mieux connaître leur propre culture en situation comparative. Cet apprentissage favorise donc le développement de l'esprit patriotique et parallèlement une ouverture d'esprit certaine.

Ce programme donne une vue générale de l'enseignement du français dans les écoles secondaires. Il comprend cinq autres documents (du niveau 1 au niveau 5) qui expliquent chaque niveau en détails. Cela donne un aperçu du programme sur les buts, les objectifs et les compétences requises à atteindre, ainsi que les descriptions du contenu.

LE BUT

Ce syllabus est conçu de manière aussi flexible que possible. Il peut être utilisé comme repère dans l'enseignement du français en Malaisie. De plus, il peut stimuler le développement des ressources d'apprentissage ainsi qu'encourager les approches plus dynamiques et innovantes correspondant aux besoins des apprenants.

Le but de ce syllabus dans les écoles secondaires est d'enseigner en permettant aux élèves d'acquérir des compétences communicatives et langagières aussi bien à l'oral qu'à l'écrit. L'apprentissage du français leur offre l'opportunité de s'ouvrir aux mœurs, aux croyances et à la culture des locuteurs de cette langue. Les apprenants, confiants en eux et instruits, sont formés selon les principes de la Philosophie de l'Education Nationale (Falsafah Pendidikan Negara).

LES OBJECTIFS

À la fin de l'apprentissage les apprenants doivent être capables de :

1. Communiquer en français dans des situations différentes.
2. Écouter et comprendre le français
3. Parler avec une prononciation et une intonation adéquates et être capables de donner des réponses appropriées aux situations.
4. Prendre des notes, écrire une lettre et rédiger un texte correctement.
5. Participer à une conversation autant à l'oral qu'à l'écrit (chatting) pour avoir des contacts amicaux ou professionnels.
6. Comprendre des documents en français (à l'oral et à l'écrit) pour acquérir des connaissances.
7. Transférer des informations et des connaissances provenant des domaines de la recherche scientifique, l'ingénierie, la communication, l'informatique, l'aéronautique, l'industrie pétrolière, le commerce et les affaires, les sciences humaines et la pédagogie.
8. Accéder aux documents, communiquer, travailler, acheter (et autres) dans le monde virtuel francophone : Internet.
9. Mieux comprendre et apprécier la richesse de la langue de leur pays, ce qui permet de comprendre la richesse linguistique du monde.
10. Être sensibilisés et apprécier les valeurs morales, le respect de la patrie et la paix dans le monde.

L'ORGANISATION DU SYLLABUS

L'apprentissage d'une langue étrangère prépare les apprenants à la vie sociale et professionnelle dans une perspective interculturelle.

La langue est un outil important dans la communication. La compétence langagière est donc obtenue grâce à la connaissance de la langue.

Outre l'anglais, il existe aussi d'autres langues qui jouent un rôle indispensable pour communiquer, ainsi que pour comprendre d'autres cultures.

En conséquence, on souligne l'importance d'une langue étrangère, comme le français, qui s'observe de façon visible dans les domaines de la communication, de l'échange culturel, de la littérature, de la musique, de la technologie, du commerce et du tourisme.

La langue française est parlée par 180 millions de locuteurs sur cinq continents (Source: Ministère des Affaires Étrangères, mars 2003, <http://www.diplomatie.gouv.fr>). Cette donnée est évidemment prise en compte pour l'introduction du français dans le système éducatif malaisien.

L'adoption de cette langue étrangère dans le curriculum se reflète dans toutes sortes de compétences globales telles que l'esprit critique et créatif, l'utilisation de Nouvelles Technologies de l'Information et de la Communication (N.T.I.C.) sans oublier la mise en pratique des valeurs morales.

L'utilisation de la langue

L'utilisation de la langue comprend deux composantes principales telles que les relations interpersonnelles et l'échange / le partage des informations. L'aspect esthétique, tels que la phonétique, des figures de style, est enseigné de façon plus informelle. Dans le cadre des relations interpersonnelles, les apprenants ont l'opportunité d'utiliser leurs compétences communicatives pour nouer des liens avec les autres. En ce qui concerne la seconde composante, la possibilité leur est offerte d'acquérir, de traiter et de transmettre des informations. Le domaine esthétique est intégré dans l'apprentissage pour que les apprenants puissent apprécier à la fois la beauté de la langue et celle de la culture française.

La Compétence Langagière

Les quatre compétences - la compréhension orale et écrite, de même que l'expression orale et écrite sont les points essentiels de ce syllabus. Les apprenants utilisent ces compétences pour communiquer, acquérir des informations et donner des avis et des opinions.

La compréhension orale

La compréhension orale peut aider les apprenants non seulement à repérer les informations pertinentes dans des textes fonctionnels, mais également dans d'autres textes tels que la poésie, la chanson. Cela conduit les apprenants à écouter attentivement, à comprendre, à identifier et comparer les idées importantes venant de divers matériaux.

L'expression orale

À l'oral, les apprenants peuvent transmettre leurs idées facilement et clairement avec une prononciation et une intonation correctes, dans les situations de communication les plus diverses (raconter des histoires, donner des opinions / avis, poser des questions correctement et poliment).

La compréhension écrite

La compréhension écrite donne la possibilité aux apprenants de mieux comprendre, interpréter, apprécier et analyser les différentes techniques de lecture et les différents types de textes.

L'expression écrite

Par ailleurs, l'expression écrite permet aux apprenants de formuler et de présenter leurs idées de manière cohérente, en respectant les règles de l'organisation textuelle (cohésion et cohérence textuelles).

Le Contenu Langagier

Le contenu langagier du syllabus comprend 3 domaines principaux tels que la grammaire, le système des sons et le lexique.

Aboutissement de l'apprentissage

Le syllabus aide le professeur à s'orienter tout au long de son enseignement qui est basé sur des objectifs précis. La fin de l'apprentissage consiste à maîtriser la compréhension orale et écrite ainsi que l'expression orale et écrite. Le détail du syllabus se trouvera dans le contenu du curriculum (du niveau 1 au niveau 5). Le but visé indique clairement ce que les apprenants peuvent assimiler. Seule une approche focalisée, centrée sur l'apprentissage des élèves permet donc d'atteindre le résultat final. Cela aide également les enseignants à choisir le contenu, les techniques, les ressources et la méthode pédagogique appropriée et efficace. D'ailleurs, ce résultat final est le critère pour assumer et évaluer les réelles acquisitions des apprenants.

LE CONTENU CURRICULAIRE

Six éléments sont importants dans le développement actuel de l'éducation comme la compétence cognitive, « apprendre à apprendre », l'auto-apprentissage, les N.T.I.C. (Nouvelles Technologies de l'Information et de la Communication), les divers types d'intelligence ainsi que l'acquisition des connaissances. Les élèves peuvent les appliquer dans la vie quotidienne d'une manière directe ou indirecte. D'ailleurs, l'apprentissage des valeurs, la

citoyenneté et le patriotisme sont intégrés à l'enseignement, afin que la Malaisie atteigne le statut de pays moderne et développé.

FIN DE PARCOURS

On insistera sur les quatre compétences : compréhension orale, compréhension écrite, expression orale, expression écrite. Les trois domaines suivants sont identifiés en fonction du résultat attendu dans les tâches orales et écrites :

1. domaine interpersonnel
2. acquisition et restitution de l'information
3. esthétique

1. Domaine interpersonnel

Ce domaine donne les moyens aux apprenants de communiquer effectivement en français dans toutes les situations : la vie sociale, les affaires, le tourisme et autres.

1.1 Établir et maintenir des relations amicales

- 1.1.1 Se présenter, s'informer sur quelqu'un et sur quelque chose, présenter la famille, les amis.
- 1.1.2 Engager une conversation en face à face et au téléphone.
- 1.1.3 Rédiger et répondre à une lettre, une petite annonce, un message (SMS, e-mail).
- 1.1.4 Echanger des informations, des idées et des opinions.
- 1.1.5 Exprimer des goûts, des sentiments.
- 1.1.6 Identifier : les sous-entendus et l'implicite culturel.

1.2 Participer à des interactions sociales :

- 1.2.1 Inviter et répondre à une invitation.
- 1.2.2 Donner des conseils.
- 1.2.3 Faire une réservation : billet d'avion/train, chambre d'hôtel, restaurant, théâtre et autres.
- 1.2.4 Prendre rendez-vous.
- 1.2.5 Faire des achats, demander / indiquer une direction.
- 1.2.6 Identifier : les sous-entendus et l'implicite culturel.

2. Acquisition et restitution de l'information

Ces processus conduisent d'une part les apprenants à assimiler des informations pertinentes (à l'oral, à l'écrit et dans des textes provenant du multimédia, plus particulièrement dans le domaine de l'actualité), et d'autre part à restituer leurs connaissances. Cela favorise le développement du jugement

personnel et tend à rendre les apprenants plus autonomes dans l'acquisition et la restitution des savoirs.

2.1 Obtenir des informations provenant de ressources multiples :

- 2.1.1 Écouter et regarder des matériaux audio-visuels.
- 2.1.2 Faire des dialogues simulés et des interviews.
- 2.1.3 Utiliser des documents authentiques : supports papier et numérique (Internet, CD ROM, DVD, VCD, MP3).

2.2 Traiter et présenter des informations aux divers publics :

- 2.2.1 Sélectionner des informations et relever des idées importantes.
- 2.2.2 Identifier et donner des points de vue / opinions différentes ainsi qu'élaborer, reconstituer et reformuler des opinions.
- 2.2.3 Résumer des articles et des informations.
- 2.2.4 Faire un exposé, interpréter le paratexte : plans, images, photos, tableaux, graphiques et autres.
- 2.2.5 Répondre aux questions posées sur les informations données.
- 2.2.6 Interroger le texte.

2. Domaine Esthétique

Ce domaine est intégré d'une manière indirecte dans l'enseignement du français en Malaisie à travers les poèmes et les chansons. L'aspect esthétique, à travers la phonétique, des figures de style, de l'implicite, de l'accent mis sur le message etc, est enseigné de façon plus informelle.

II. LES CONTENUS GRAMMATICaux

1. Grammaire

Les points grammaticaux ci-dessous doivent être enseignés durant les cinq années du secondaire.

- 1.1 Le nom (*Genre ; masculin, féminin*).
 - a. Nom commun
 - b. Nom propre
 - c. Singulier/ pluriel

1.2 L'article.

- a.. *Défini* (*le, la, l', les*)
- b. *Indéfini* (*un, une, des*)
- c. *Partitif* (*du, de la, de l', des*)

1.3 L'adjectif.

- a. *Adjectif démonstratif* (*ce, cet, cette, ces*)
- b. *Adjectif possessif* (*mon, ma, mes...*)
- c. *Adjectif qualificatif*
 - i. *singulier* (*grand (m), grande (f)*)
 - ii. *pluriel* (*grands (m/p), grandes (f/p)*)
- d. *Adjectif quantificatif* (*un peu, beaucoup...*)

1.4 L'adverbe.

- a. Adverbe de manière
(*Exemple : Il parle **fort***)
- b. Adverbe de quantité
(*Exemple : Il mange **un peu***)
- c. Adverbe de temps
(*Exemple : **Maintenant**, nous habitons à Paris*)
- d. Adverbe de lieu
(*Exemple : Ces bonbons se trouvent **partout***)
- e. Adverbe d'affirmation / de négation
(*Oui, si, non, pas du tout, volontiers*)
- f. Adverbe d'interrogation / d'exclamation
 - i. *Interrogation : combien, comment, pourquoi, quand...*
 - ii. *Exclamation : comme...*

1.5 Pronom.

a. Les pronoms sujets

	singulier	pluriel
1	je	nous
2	tu	vous
3	il / elle	ils/ elles

b. Les pronoms toniques

	singulier	pluriel
1	moi	nous
2	toi	vous
3	lui / elle	eux / elles

c. Les pronoms complément d'objet direct (COD)

	singulier	pluriel
1	me	nous
2	te	vous
3	le / la	les
4	en	en

(Exemple : Je regarde **la télévision** : Je **la** regarde)

d. Les pronoms complément d'objet indirect (COI)

	singulier	pluriel
1	me	nous
2	te	vous
3	lui	leur

(Exemple : Je parle **à Ali** , Je **lui** parle)

e. Les pronoms compléments « en » et « y »

i. « en »

(Exemple : Je mange **du riz** , j'**en** mange)

ii. « y »

(Ex : a. Je vais **à Kuala Lumpur** , j'**y** vais)

b. J'ai mis les clés **sur la table**, mais elles n'**y** sont plus.

f. Les pronoms réfléchis

	singulier	pluriel
1	me	nous
2	te	vous
3	se	se
4	soi	-

- Exemple :
- i. *Je **me** suis inscrit à un club de tennis.*
 - ii. *On doit toujours avoir une pièce d'identité sur **soi**.*

1.6 Les verbes.

a. Conjugaison des verbes

- i. Premier groupe « er »
- ii. Deuxième groupe « ir »
- iii. Troisième groupe (*irrégulier*)

Exemple :

Aimer	Finir	Prendre
<i>J'aime</i>	<i>Je finis</i>	<i>Je prends</i>
<i>Tu aimes</i>	<i>Tu finis</i>	<i>Tu prends</i>
<i>Il /elle aime</i>	<i>Il/elle finit</i>	<i>Il /elle prend</i>
<i>Nous aimons</i>	<i>Nous finissons</i>	<i>Nous prenons</i>
<i>Vous aimez</i>	<i>Vous finissez</i>	<i>Vous prenez</i>
<i>Ils/elles aiment</i>	<i>Ils/elles finissent</i>	<i>Ils/elles prennent</i>

b. Verbe transitif direct et indirect

- i. *Elle **met son manteau** (COD)*
- ii. *Elle **enseigne à des filles** (COI)*

c. Verbe intransitif

- *Le vent **souffle***

d. Verbe suivi d'un attribut

- *Elle vit **seule***

e. Verbe suivi d'un infinitif

- *J'aime **manger***

f. Verbe suivi de deux compléments

- *J'offre **des fleurs** à **ma mère***

g. Verbes avec différente construction

i. *Il **sait** sa leçon*

ii. *Il **sait** conduire*

iii. *Il **sait** que nous avons déménagé*

iv. *Il **sait** pourquoi je ne suis pas venu*

h. Les verbes pronominaux

(Exemple : *se lever , s'appeler*)

- *Je **me lève** à 6 heures du matin*

i. Les verbes impersonnels

- ***Il pleut***

- ***Il fait beau***

j. faire + infinitif + sujet de l'infinitif

- *Je **fais** travailler mes élèves*

k. L'expression du temps (tenses)

I Indicatif

a) *Présent*

b) *Passé récent*

c) *Passé composé*

d) *Imparfait*

e) *Futur proche*

f) *Futur simple*

g) *Conditionnel présent (ex. vouloir, pouvoir, aimer)*

II Subjonctif

a) *Subjonctif présent (ex. falloir, vouloir)*

III Impératif

Exemple : *mange !
mangeons !
mangez !*

I. L'accord du verbe

(*féminin, masculin, pluriel*)

m. Le participe

- a) *participe présent* : avoir → *ayant*
- b) *gérondif* : (*en regardant*) (*en ...ant*)

(Je mange **en regardant** la télévision).

1.7 Phrase.

I Phrase simple

- a) Phrase affirmative
- b) Phrase interrogative
- c) Phrase négative
- d) Phrase exclamative
- e) Phrase impérative
- f) Phrase passive

II Phrase complexe

1.8 Texte.

- a) La lecture
- b) La compréhension écrite

1.9 La comparaison.

I *Comparatif*

- a) Adjectif Ex : *plus...que*
moins...que
aussi ...que
- b) Nom Ex : *plus de ...que*
moins de...que
autant de...que
- c) Verbe Ex : *... plus que*
... moins que
... autant que

II Superlatif

le / la meilleur(e)

le / la plus

le / la moins

1.10 L'alphabet et la numération.

a) L'alphabet : Exemple A, B, C,...

b) La numération - cardinaux: Exemple : 1, 2, 3...
- ordinaux: Exemple : premier, deuxième, troisième

1.11 La préposition.

(à, de, dans, par, en...etc)

1.12 La conjonction.

(si, mais, et, aussi...etc)

2. La Prononciation :

La liste ci-dessous sert de guide aux professeurs pour enseigner une prononciation correcte tout en tenant compte de la liaison, de l'enchaînement du rythme et de la courbe mélodique :

1. Les consonnes, les voyelles (orales [a] [œ], nasales [ã] [ɔ̃][ʔ])
et les semi-consonnes [ɰ] [w] [ɰ]
2. La courbe mélodique et l'intonation, l'accentuation.
3. Les homonymes (les homographes / les homophones)
4. La contraction, l'élision
5. Les emprunts aux mots étrangers
Exemple : la prononciation en français des mots étrangers, comme les termes
«week-end », « parking » qui viennent de l'anglais, est identique à celle que l'on trouve dans leur langue d'origine.
6. Les sons qui proviennent des mots étrangers et qui n'existent pas en français, tels que [ŋ] dans '*camping*' et [x] (jota de l'espagnol : *Juan*)

3. Le Vocabulaire

Le lexique destiné aux apprenants du niveau 1 au niveau 5 se trouve dans le programme détaillé. Il s'agit du minimum qu'ils doivent connaître. Néanmoins les professeurs peuvent enseigner d'autres mots dans le cadre des thèmes et des sujets enseignés. Comme il ne s'agit pas d'une liste exhaustive, il est conseillé aux enseignants d'ajouter des nouveaux termes à la liste selon le niveau des apprenants.

III. LES SAVOIR-FAIRE PRIORITAIRES

L'apprentissage du français met l'accent sur le développement de l'éducation qui va ensuite préparer les apprenants à la vie professionnelle et sociale. D'ailleurs, la compétence cognitive, « apprendre à apprendre », l'auto-apprentissage, les N.T.I.C., les divers types d'intelligence, l'acquisition des connaissances et les valeurs civiques vont être les moyens de former des individus afin qu'ils soient des acteurs responsables dans une société développée et progressiste.

1.1 Compétence Cognitive

L'esprit critique et créatif est incorporé dans l'apprentissage pour permettre aux élèves de traiter et d'analyser des informations, de les sélectionner, de reconnaître des informations pertinentes, de raisonner pour les organiser, d'identifier et résoudre des problèmes et d'argumenter.

1.2 Apprendre à apprendre

« Apprendre à apprendre » est une notion intégrée dans l'enseignement pour encourager les apprenants à être autonomes et à être responsables de leur propre apprentissage.

1.3 Auto apprentissage / Apprentissage en autonomie

Les élèves prennent l'initiative de travailler seuls à l'aide des sites pédagogiques sur Internet afin de pouvoir travailler sur des activités et des exercices interactifs pour améliorer leur niveau de langue. De plus, ils font des exercices de grammaire à l'aide de cahiers d'exercices qui comportent un corrigé permettant l'autocorrection. Ils doivent aussi lire les différents types de textes en français et se servir de supports audio-visuels.

1.4 Les Nouvelles Technologies de l'Information et de la Communication (N.T.I.C)

Acquérir, lors de l'apprentissage, des compétences en français à l'aide des Nouvelles Technologies de l'Information et de la Communication (NTIC), et du multimédia.

1.5 Divers Types d'Intelligence

Les divers types d'intelligence doivent être valorisés par l'enseignant. Ces différentes sortes d'intelligence englobent les aptitudes langagière, logicomathématique, musicale, kinesthésique, interactionnelle. Enfin, l'une de ces diverses intelligences concerne également la conscience environnementale. Afin que l'enseignement et l'apprentissage du français soient efficaces, l'enseignant doit adapter son enseignement aux besoins des apprenants.

1.6 Acquisition des connaissances

Le fait d'étudier d'autres disciplines qui n'ont pas de liens directs avec le français, telles que la science, la géographie, l'histoire, etc., favorise plus facilement une aptitude langagière réelle. On peut parler d'une synergie d'interdisciplinarité.

1.7 La citoyenneté et les valeurs civiques

Celles-ci sont incorporées dans l'apprentissage afin de développer l'esprit patriotique et la citoyenneté.

1.8 Affronter un monde sans frontières :

Cet apprentissage permet aux élèves de relever les défis de la mondialisation en mettant l'accent sur la langue contemporaine. Ce but peut être atteint en prenant appui sur les relations interpersonnelles, l'échange / le partage des informations, sans oublier la connaissance de la dimension esthétique de la langue ; mais également en tenant compte de l'actualité et du développement de la technologie.